

Seat No \_\_\_\_\_

[A-47]



No. of Printed Pages:4

**SARDAR PATEL UNIVERSITY**  
**S.Y.B.A (EXTRANAL)EXAMINATION (Old course)**  
**Thursday,28<sup>th</sup> April 2022**  
**12.00 p.m. to 02.00 p.m.**  
**TR202 TRANSLATION PAPER 2**

**Total Marks - 70**

પ્ર.૧ અનુવાદ પ્રવૃત્તિમાં સર્જાતી સમસ્યાઓ અને તેના નિરાકરણ અંગે સાદૃષ્ટાંત વિગતે ચર્ચા કરો. (18)

અથવા

પ્ર.૧ ટૂંકનોંધ લખો.

૧. અનુવાદ અને સમૂહ મધ્યમ.

૨. અનુવાદ અને સંપાદન .

પ્ર.૨ સૂચના પ્રમાણે લખો.

(17)

(અ)કોઈ પણ દસ શબ્દો ના ગુજરાતી અને હિન્દી પર્યાય સૂચક શબ્દો આપો.

1. Accord 2.Caution 3.Thoropy 4. Fake 5. Consumer 6. Abnormal
- 7.Hijack 8.Circular 9.Dignity 10.Bedding 11.Epidemic 12.Hobby
- 13.Elocution 14. Category 15.Enterprise

(બ)કોઈ પણ સાત શબ્દોના સમાનર્થી /પર્યાયવાચી પૂર્ણરુપ આપો.

1. L.P.G 2. B.S.F 3.U.P.S.C 4.B.B.A 5.G.P.F 6.W.H.O
7. To keep one's words 8. To learn a lesson 9.To Run Rest
10. A part of this 11. As Agreed upon 12, To look a head

પ્ર.૩ સૂચના પ્રમાણે લખો.

(17)

(અ ) Translate the following paragraph into Gujarati.

A paragraph is a series of sentences that are organized and coherent, and are all related to a single topic. Almost every piece of writing you do that is longer than a few sentences should be organized into paragraphs. This is because paragraphs show a reader where the subdivisions of an essay begin and end, and thus help the reader see the organization of the

essay and grasp its main points. Paragraphs can contain many different kinds of information. A paragraph could contain a series of brief examples or a single long illustration of a general point. It might describe a place, character, or process; narrate a series of events; compare or contrast two or more things; classify items into categories; or describe causes and effects. Regardless of the kind of information they contain, all paragraphs share certain characteristics. One of the most important of these is a topic sentence.

OR

Poetry is the language of the imagination and the passions. It relates to whatever gives immediate pleasure or pain to the human mind. It comes home to the bosoms and businesses of men; for nothing but what comes home to them in the most general and intelligible shape can be a subject for poetry. Poetry is the universal language which the heart holds with nature and itself. He who has contempt for poetry cannot have much respect for himself, or for anything else. Wherever there is a sense of beauty, or power, or harmony, as in the motion of a wave of the sea, in the growth of a flower, there is poetry in its birth.

(બ) નીચેના ફકરાનું અંગ્રેજીમાં ભાષાંતર કરો.

સરદાર વલ્લભભાઈ પટેલ (૩૧ ઓક્ટોબર ૧૮૭૫ - ૧૫

ડિસેમ્બર ૧૯૫૦) ભારતના એક રાજકીય તથા સામાજિક નેતા હતા, જેમણે દેશની સ્વતંત્રતાની લડતમાં મહત્વનો ફાળો આપ્યો અને અખંડ, સ્વતંત્ર ભારતના એકીકરણનું નેતૃત્વ કર્યું. ભારત અને દુનિયાભરમાં તેઓ સરદારના નામથી સંબોધાય છે. તેમજ એના દ્રઢ મનોબળ ના કારણે લોખંડી પુરુષ તરીકે પણ ઓળખાય છે. તેમનો ઉછેર ગુજરાતના કરમસદ ગામમાં થયેલો અને તેમની શિક્ષા મુખ્યત્વે સ્વ-અભ્યાસથી થઈ હતી. વલ્લભભાઈ પટેલ એક વકીલ હતા. અને તેમની સફળ વકીલાત દરમિયાન તેઓ મહાત્મા ગાંધીના કામ અને વિચારધારાથી ઘણા પ્રભાવિત થયા હતા. ત્યારબાદ તેમણે ગુજરાતના ખેડા, બોરસદ અને બારડોલી ગામના ખેડૂતોને સંગઠિત કરી, અંગ્રેજોના અત્યાચાર સામે સત્યાગ્રહો કર્યા. તેમની આ ભૂમિકાના લીધે તેમની ગણના ગુજરાતના પ્રભાવશાળી નેતામાં થઈ. ત્યારબાદ તેમણે ઇન્ડિયન નેશનલ કોંગ્રેસનું નેતૃત્વ પણ કર્યું અને બળવાઓ તથા રાજકીય ઘટનાઓમાં આગેવાની કરી. તેમણે ૧૯૩૪ અને ૧૯૩૭ની ચૂંટણીમાં પાર્ટીને સંગઠિત કરી અને તેમણે ભારત છોડો આંદોલનમાં આગળ પડતો ભાગ ભજવ્યો હતો.

અથવા

દિવાળી એ ભારતનો વર્ષનો સૌથી મહત્વપૂર્ણ તહેવાર છે, અને અંધકાર ઉપર અજવાળાનું અને અનિષ્ટ ઉપર સત્ય ની ઉજવણીનો એક ઉત્કૃષ્ટ સમય છે. ભારત અને તેમા રહેતા વિવિધ ધર્મોના એક અબજથી વધુ લોકો આ તહેવાર ખુબ આનંદ થી ઉજવે છે. જ્યારે તેના પછી ના દિવસે હિન્દુ લોકો માટે નવા વર્ષની શરૂઆત છે. પરંતુ દિવાળી ભારત માં અને દુનિયા માં રોશનીના તહેવાર તરીકે પણ જાણીતો ત્યોહાર છે. દિવાળી એ સંસ્કૃત શબ્દ દિપાવલી પરથી ઉતરી આવેલો શબ્દ છે, જેનો અર્થ છે “લાઇટની એક હરોળ” એવો થાય છે. અને પુરી દુનિયા માં દિવાળી એ તેજસ્વી સળગતા માટીના દીવા માટે જાણીતો તહેવાર છે, જે ઉજવણી કરનારા લોકો તેમના ઘરની બહાર રાત્રે પ્રગટાવે છે. આ તહેવારની તારીખો હિન્દુ કેલેન્ડર પર સંપૂર્ણ આધારિત છે. દિવાળી તહેવાર ઇંગલિશ કેલેન્ડર મુજબ હંમેશા ઓક્ટોબર અથવા નવેમ્બરમાં મહિના દરમિયાન આવે છે.

પ્ર.4 સૂચના પ્રમાણે લખો.

(18)

(અ) નીચેના ફકરાનું હિન્દી માં ભાષાંતર કરો.

તેમણે કહ્યું, "આજે વિશ્વમાં પ્રદૂષણ ખૂબ વધી રહ્યું છે". હવાનું પ્રદૂષણ, પાણીનું પ્રદૂષણ અને અવાજનું પ્રદૂષણ આપણા જીવનને ભારે નુકસાન કરી રહ્યું છે. પ્રદૂષણ ઘટાડવા માટે આપણે સૌએ સક્રિય બનવું પડશે. પ્રદૂષણ ઘટાડવામાં વૃક્ષોનો અમૂલ્ય ફાળો છે. વૃક્ષોના લીલા પાન હવામાંથી કાર્બન ડાયોક્સાઇડ શોષી લે છે અને હવામાં પ્રાણવાયુ છોડે છે. તેથી હવા શુદ્ધ થાય છે. વૃક્ષો વરસાદ લાવવામાં મદદરૂપ થાય છે, જમીનનું ધોવાણ થતું અટકાવે છે, રણને આગળ વધતું અટકાવે છે અને ધરતીની શોભામાં વધારો કરે છે. વૃક્ષો આપણને ફળ આપે છે. પંખીઓ વૃક્ષોની ડાળીઓ પર માળા બાંધે છે. વૃક્ષોની છાયામાં પશુઓ અને મુસાફરો આરામ કરે છે. વૃક્ષો આપણને મધ,લાખ, ગુંદર, રબર અને જાતજાતની ઔષધિઓ આપે છે. કેટલાંક વૃક્ષો ના લાકડામાંથી ઘરનું રાચરચીલું બને છે. વૃક્ષો નું લાકડું બળતણ તરીકે વપરાય છે. વૃક્ષો આપણા મિત્રો છે. તે આપણને પરોપકાર કરવાનો બોધ આપે છે તેથી આપણા ગુરુ જેવા છે. નવા વૃક્ષો ઉગાડવા ,ઉછેરવા અને તેમને જાળવવા એ આપણી નૈતિક ફરજ છે.

C.P.T.O.)

## अथवा

(ब) नीचेना इकरानुं गुजराती मां लाघांतर करे.

स्वामी दयानन्द सरस्वती ने हरिद्वार पहुँच कर वहाँ एक पहाड़ी के एकान्त स्थान पर अपना डेरा जमाया। वहीं पर उन्होंने पाँच ऐसे व्यक्तियों से मुलाकात की, जो आगे चलकर सन् १८५७ की क्रान्ति के कर्णधार बने। ये पाँच व्यक्ति थे नाना साहेब, अजीमुल्ला खां, बाला साहब, तात्या टोपे तथा बाबू कुंवर सिंह। बातचीत काफी लम्बी चली और यहीं पर यह तय किया गया कि फिरंगी सरकार के विरुद्ध सम्पूर्ण देश में सशस्त्र क्रान्ति के लिए आधारभूमि तैयार की जाए और उसके बाद एक निश्चित दिन सम्पूर्ण देश में एक साथ क्रान्ति का बिगुल बजा दिया जाए। जनसाधारण तथा आर्यावर्तीय (भारतीय) सैनिकों में इस क्रान्ति की आवाज को पहुंचाने के लिए 'रोटी तथा कमल' की भी योजना यहीं तैयार की गई। इस सम्पूर्ण विचार विमर्श में प्रमुख भूमिका स्वामी दयानन्द सरस्वती की ही थी। विचार विमर्श तथा योजना-निर्धारण के उपरान्त स्वामी जी तो हरिद्वार में ही रुक गए तथा अन्य पाँचों राष्ट्रीय नेता योजना को यथार्थ रूप देने के लिए अपने-अपने स्थानों पर चले गए। उनके जाने के बाद स्वामी जी ने अपने कुछ विश्वस्त साधु संन्यासियों से सम्पर्क स्थापित किया और उनका एक गुप्त संगठन बनाया। इस संगठन का मुख्यालय इन्द्रप्रस्थ (दिल्ली) में महरौली स्थित योगमाया मन्दिर में बनाया गया। इस मुख्यालय ने स्वाधीनता समर में उल्लेखनीय भूमिका निभायी। स्वामी जी के नेतृत्व में साधुओं ने भी सम्पूर्ण देश में क्रान्ति का अलख जगाया। वे क्रान्तिकारियों के सन्देश एक स्थान से दूसरे स्थान पर पहुंचाते, उन्हें प्रोत्साहित करते और आवश्यकता पड़ने पर स्वयं भी हथियार उठाकर अंग्रेजों से संघर्ष करते। सन् १८५७ की क्रान्ति की सम्पूर्ण अवधि में राष्ट्रीय नेता, स्वामी दयानन्द सरस्वती के निरन्तर सम्पर्क में रहे।